

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών (08. Theragāthāpāṭi)

18. Το βιβλίο των σαράντα (18. Cattālīsanipāto)

[Thag 18.1, PTS 94-96]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών

18. Το βιβλίο των σαράντα

1. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Μαχακασσάπα

- 1054.** «Να μη ζει τιμώμενος από ομάδα, γίνεται δυσαρεστημένος, η αυτοσυγκέντρωση είναι δυσεύρετη·
η φροντίδα διαφορετικών ανθρώπων είναι οδυνηρή, έτσι βλέποντας την ομάδα να μην εγκρίνει.
- 1055.** «Να μην επισκέπτεται οικογένειες ο σοφός, γίνεται δυσαρεστημένος, η αυτοσυγκέντρωση είναι δυσεύρετη·
αυτός ο ανήσυχος, προσκολλημένος στις γεύσεις, εγκαταλείπει το όφελος, αυτός που φέρνει την ευτυχία.
- 1056.** «Βούρκος» πράγματι το αποκάλεσαν, αυτή η προσκύνηση και λατρεία στις οικογένειες·
λεπτοφυές βέλος δύσκολο να αφαιρεθεί, η τιμή από τον κακό άνθρωπο δύσκολα εγκαταλείπεται.
- 1057.** «Κατεβαίνοντας από το κατάλυμα, μπήκα στην πόλη για προσφερόμενη τροφή·
έναν λεπρό άνθρωπο που έτρωγε, προσεκτικά τον υπηρέτησα.
- 1058.** «Αυτός με το σάπιο χέρι του, μου πρόσφερε μια μπουκιά·
Καθώς έριχνε τη μπουκιά, το δάχτυλό του έπεσε μέσα.
- 1059.** «Στηριζόμενος στη βάση ενός τοίχου, εκείνη τη μπουκιά έφαγα·
είτε τρώγοντας είτε έχοντας φάει, αηδία σε μένα δεν υπάρχει.
- 1060.** «Η τροφή είναι προσφερόμενη τροφή, και το φάρμακο είναι σάπιο ούρο·
το κατάλυμα είναι η βάση ενός δένδρου, και ο χιτώνας είναι από κουρέλια·
αυτός που τα αποδέχεται αυτά, αυτός πράγματι είναι άνθρωπος που κινείται
ελεύθερα στις τέσσερις κατευθύνσεις.
- 1061.** «Εκεί όπου κάποιοι ταλαιπωρούνται, ανεβαίνοντας τον βραχώδη λόφο·
εκεί ο κληρονόμος του Βούδα, με πλήρη επίγνωση και μνήμων·
στηριγμένος στη δύναμη της υπερφυσικής δύναμης, ο Κάσσαπα ανεβαίνει.
- 1062.** «Έχοντας επιστρέψει από τη συλλογή τροφής, ανεβαίνοντας στον βράχο, ο
Κάσσαπα·
διαλογίζεται χωρίς προσκόλληση, έχοντας εγκαταλείψει τον φόβο και τον
τρόμο.
- 1063.** «Έχοντας επιστρέψει από τη συλλογή τροφής, ανεβαίνοντας στον βράχο, ο
Κάσσαπα·

διαλογίζεται χωρίς προσκόλληση, ενώ οι άλλοι καίγονται, αυτός είναι κατασβεσμένος.

- 1064.** «Έχοντας επιστρέψει από τη συλλογή τροφής, ανεβαίνοντας στον βράχο, ο Κάσσαπα·
διαλογίζεται χωρίς προσκόλληση, που έχει ολοκληρώσει τη λειτουργία του, χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 1065.** «Σκεπασμένα με σειρές δέντρων καρέρι, εδάφη ευχάριστα·
με βρυχηθμούς ελεφάντων ηχητικά, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1066.** «Με χρώμα μπλε σύννεφων, λαμπερά, με δροσερά νερά, καθαρά·
σκεπασμένα με ινδαγκόπακα, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1067.** Σαν κορυφές σκούρων σύννεφων, σαν εξαίρετα πολυώροφα κτίρια·
με βρυχηθμούς ελεφάντων ηχητικά, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1068.** Βρεγμένα από τη βροχή με χαρούμενες επιφάνειες, βουνά που συχνάζουν οι σοφοί·
αντηχώντας από τα παγώνια, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1069.** «Αρκετά για μένα που επιθυμώ να διαλογίζομαι, αποφασισμένο, μνήμονα·
αρκετά για μένα που επιθυμώ το καλό, αποφασισμένου μοναχού.
- 1070.** «Αρκετά για μένα που επιθυμώ την άνεση, αποφασισμένου μοναχού·
αρκετά για μένα που επιθυμώ τη συνεχή προσπάθεια, αποφασισμένου, ακλόνητου.
- 1071.** «Όμοια με άνθη λιναριού, σκεπασμένα από σύννεφα του ουρανού·
γεμάτα με σμήνη διαφόρων πτηνών, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1072.** Χωρίς συνωστισμό από οικοδεσπότες, κατοικημένα από κοπάδια ελαφιών·
γεμάτα με σμήνη διαφόρων πτηνών, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1073.** «Με διαυγή νερά, με πλατιές πέτρες, γεμάτα με γκοναγκούλα και ελάφια·
σκεπασμένα με υδρόβια φύκια, αυτά τα βράχια με ευχαριστούν.
- 1074.** «Με πενταμερές μουσικό όργανο, δεν υπάρχει σε μένα τέτοια τέρψη·
όπως αυτού με πλήρως εστιασμένη συνείδηση, που βλέπει ορθά τη Διδασκαλία με διόραση.
- 1075.** «Δεν πρέπει να αναλαμβάνει πολλή εργασία, πρέπει να αποφεύγει τον κόσμο,
να μην προσπαθεί·
αυτός ο ανήσυχος, προσκολλημένος στις γεύσεις, εγκαταλείπει το όφελος,
αυτός που φέρνει την ευτυχία.
- 1076.** «Δεν πρέπει να αναλαμβάνει πολλή εργασία, πρέπει να αποφεύγει αυτό που
δεν ωφελεί τον εαυτό·
το σώμα ταλαιπωρείται, κουράζεται, αυτός ο ταλαιπωρημένος δεν βρίσκει
νοητική ηρεμία.

- 1077.** «Με το απλό κούνημα των χειλιών, δεν βλέπει ούτε τον εαυτό του· περιφέρεται με σκληρό λαιμό, φαντάζεται ότι 'εγώ είμαι ανώτερος'.
- 1078.** «Ο κατώτερος ίσος με τον ανώτερο, ο αδαής φαντάζεται τον εαυτό του· Αυτόν οι νοήμονες δεν επαινούν, τον άνθρωπο με ισχυρογνώμονα αλαζονεία.
- 1079.** Αυτός που δεν σκέφτεται «είμαι ανώτερος» ή «δεν είμαι ανώτερος» ή «είμαι κατώτερος» ή «είμαι ίσος», στις διακρίσεις δεν κλονίζεται.
- 1080.** «Τον σοφό, τέτοιο, καλά εδραιωμένο στην ηθική· αφοσιωμένο στην ηρεμία του νου, αυτόν οι νοήμονες θα επαινούσαν.
- 1081.** «Αυτού στον οποίο σεβασμός προς τους συντρόφους στην άγια ζωή δεν βρίσκεται· είναι μακριά από την Άριστη Διδασκαλία, όπως η γη από τον ουρανό.
- 1082.** «Αυτοί όμως για τους οποίους η ντροπή και ο ηθικός φόβος, είναι πάντα ορθά εφαρμοσμένοι· αυτοί έχουν αναπτύξει την άγια ζωή, η επαναγέννησή τους έχει εξαλειφθεί.
- 1083.** «Ο ανήσυχος, επιπόλαιος μοναχός, ντυμένος με κουρέλια· σαν μαϊμού με δέρμα λιονταριού, αυτός δεν λάμπει με αυτό.
- 1084.** «Χωρίς ανησυχία, χωρίς επιπολαιότητα, συνετός, με συγκρατημένες ικανότητες· λάμπει με τα κουρέλια, σαν λιοντάρι σε ορεινή σπηλιά.
- 1085.** «Αυτοί οι πολλοί θεοί, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, ένδοξοι· δέκα χιλιάδες θεοί, όλοι αυτοί είναι θεοί Βραχμακαγίκα.
- 1086.** Τον στρατηγό της Διδασκαλίας, τον ήρωα, τον μεγάλο διαλογιστή, τον αυτοσυγκεντρωμένο· προσκυνώντας τον Σαριπούττα, στέκονται με ενωμένες παλάμες.
- 1087.** "Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, τιμή σε σένα, ύψιστε άνθρωπε· εσένα που δεν γνωρίζουμε άμεσα, σε τι βασιζόμενος διαλογίζεται.
- 1088.** «Θαυμαστό πράγματι των Βουδών, βαθύ το δικό τους πεδίο· εμείς που δεν γνωρίζουμε άμεσα, αν και έχουμε φτάσει σαν τοξότες που τρυπούν τρίχα».
- 1089.** «Αυτόν έτσι από τις κατηγορίες θεών, τιμημένον, άξιον τιμής· τον Σαριπούττα τότε αφού είδε, του Καππίνα χαμόγελο υπήρξε.
- 1090.** «Σε όλη την έκταση του πεδίου του Βούδα, αφήνοντας κατά μέρος τον μεγάλο σοφό· στις αρετές της ασκητικής πρακτικής είμαι ο εξέχων, κανείς ίσος με μένα δεν υπάρχει.
- 1091.** «Ο Διδάσκαλος έχει υπηρετηθεί από μένα, η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί·
το βαρύ φορτίο έχει αποτεθεί, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση».

1092. «Ούτε στον χιτώνα ούτε στην κλίνη, ούτε στην τροφή προσκολλάται·
ο Γκόταμα ο απέραντος, όπως το αμόλυντο άνθος του λωτού·
από το νερό, επιρρεπής στην απάρνηση, απελευθερωμένος από τις τρεις
υπάρξεις.

1093. «Η εφαρμογή της μνήμης είναι ο λαιμός του, η πίστη είναι η προβοσκίδα του
μεγάλου σοφού·
η σοφία είναι η κεφαλή του, με μεγάλη γνώση, πάντα περιφέρεται
κατασβεσμένος στα πάθη του.»

... Ο πρεσβύτερος μοναχός Μαχακασσάπα...

Τέλος της συλλογής των σαράντα.

Αυτή είναι η συνολική σύνοψη -

Στο κεφάλαιο των σαράντα, ο επονομαζόμενος Μαχακασσάπα·
μόνο ένας πρεσβύτερος μοναχός, ογδόντα τέσσερις στίχοι και δύο επίσης.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών. 18. Το βιβλίο των σαράντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org